

Crudele fu mio padre

Canto popolare scozzese (da op. 108 L. van Beethoven)

Elaborazione corale e traduzione italiana per il Coro della S.A.T. - Trento, 6 giugno 1951

Crudele fu mio padre
allor che mi scacciò,
crudele fu mia madre
che intese e non fiatò.
Crudele il verno gelido
che sul mio cor calò:
ma più crudele il tristo, ahimè,
che qui m'abbandonò.

Su, su, mio dolce bimbo,
riscaldati al mio sen,
ignaro è il babbo tuo
del nostro gran soffrir,
ché pur spietato come egli è
verrebbe certo a te
per darti il suo ristoro
incontro al vento e al gel.

Ma gelo e vento han spenta
la piccola tua vita
e di tua madre il pianto
non ti poté salvar!
Le mie cocenti lagrime
il freddo inaridi
e disperata e misera
con te tutto svani!

E l'infelice madre
nell'alta neve cadde
e il gelo della morte
le serpeggiava in sen.
Baciò il suo bimbo pallido,
accanto a sè il posò,
rivolse a Dio lo sguardo
e poi s'addormentò.

Traduzione ed elaborazione

Andante con molta espressione

Tenori I II

Baritoni Bassi

p

Cru - de - le fu mio pa - dre al - lor che mi scac - ciò, — cru - de - le fu mia
cru - de - le il ver - no ge - li - do che sul mio cor ca - lò, — ma più cru - de - le il

ma - dre che in - te - se e non fia tò — Su, su, mio dol - ce bim - bo, ri - scal - da - ti al mio
tri - sto, ahi - mè, che - qui m'ab - ban - do - nò. — *mf*

sen; — *pp* i - gna - ro è il bab - bo tu - o del no - stro gran sof - frir, - che, pur spie - ta - to co - me e - gli è, ver -

reb - be cer - to a te — per dar - ti il suo ri - sto - ro in - con - tro al ven - to e al gel. — *p* *D. C.*
te a te *cresc.*

a te